

Nomenklaturrapport

Under år 1957 utsände TNC fem nomenklaturrapporter. Intresset för dessa rapporter har varit så stort att det är befogat att fortsätta med denna utgivning.

Från och med innevarande år får rapporterna en delvis ny uppställning utarbetad med ledning av det gångna årets erfarenheter. Således införes en kolumn för uppgifter om den åtgärd som nomenklaturärendet föranlett. Likaså kommer ärendet att presenteras relativt utförligt där så är möjligt: gäller frågan en enskild term anges antingen frågeställarens förslag till definition eller en kortfattad motivering, avses ett begreppsområde eller en specialuppgift av något slag klargöres detta i en förtydligande kommentar.

Rapporterna har till uppgift att stärka sambandet mellan TNC och dess intressenter och att främja nomenklaturarbetets effektivitet. Synpunkter som är ägnade att berika detta arbete mottages gärna av TNC.

I. Större terminologiarbetenTryckningsstadium

Ordlista för termer och definitioner inom  
massa-, pappers- och fiberskiveindustrin  
Plastteknisk ordlista  
Protokollskrivning

Utarbetas i samband med

Svenska pappers- och cellu-  
losaingenjörssällskapet  
Svenska plastföreningen  
Civ.ing. G Ljungberg, IVA

Remisstadium

Textilteknisk ordlista

Textilrådet

Kommittéstadium

Provning och kontroll  
Dieselutrustning  
Läderteknik  
Arbetsvärdering  
Yrkesterminologi  
Siffermaskiner  
Gummiteknik  
Gjuteriteknik  
Regler för sättare  
Teleteknik  
Brandskydd

SIS  
SIS  
Svenska Garveriåldkareföreningen  
IVA:s kommitté för arbets-  
och meritvärdering  
Arbetsmarknadsstyrelsen  
SEK  
Gummitekniska föreningen  
Mekanförbundets gjuteri-  
avdelning  
SIS och GSK  
Telestyrelsen m.fl.  
Statens brandinspektion,  
Svenska brandkårers riksför-  
bund, Statens brandskola

II. Aktuella nomenklatur- och terminologifrågor

1 jan. - 31 mars

<u>Ärende</u>	<u>Uppdragsgivare</u>	<u>Åtgärd</u>
		F= förslag R= rekommendation
1. Broschyrubriker (enhetsbeteckningar)	Sv. Metallverken, Västerås	Granskning
2. Arbetsmapp för konstruktörer	AB Landelius & Björklund Sthlm	Granskning
3. SEK Handbok 3	SEK, Sthlm	Granskning
4. Blanketter: namn- och adressuppgifter	GSK, Sthlm	Granskning
5. SMS 929 Tekniska leveransbestämmelser för trämodeller	Sv. Mekanförbund, Sthlm	Granskning
6. Dammsugare (olika apparattyper)	Statens inst. för konsumentfrågor, Sthlm	<u>slangdammsugare</u> , <u>skaftdammsugare</u> [R]
7. "kvittblivning" (oskadliggörande av sopor)	Sthlms stads gatukontor	Subst. "kvittblivning" rekommenderas ej. Verbformer: <u>slutbehandla</u> , <u>oskadliggöra</u> [R]
8. "palletiserad"	KF, Sthlm	<u>lastad på pall</u> , <u>pall-lastad</u> , <u>pallad</u> [R]
9. "stuprör"	Privatperson	rör som stupar (brant)
10. "load cell"	Sv. AB Philips, Sthlm	<u>belastningsmätare</u> [F]
11. "betraktningsskåp för ljusbild" "fotogenic"	Privatperson	<u>diaskop</u>  Rekommendabelt förslag saknas
12. termer rörande svarvteknik m.m.	Privatperson, Finland	Kommentarer med förslag
13. "räl-" (ej "räls-" i sammansättning?)	Sv. lokaltrafikföreningen, Sthlm	<u>rälhammare</u> , <u>rälkontakt</u> , <u>rälprofil</u> [R] (rälsbuss o.l. tolereras enl. gammal hävd)
14. "härskningshämmande ämne"	Sv. inst. för konserveringsforskning, Gbg	<u>antioxidant</u> [F]
15. "byggforskning" - "byggnadsforskning"	Statens nämnd för byggnadsforskning, Sthlm	<u>byggforskning</u> [R]

<u>Ärende</u>	<u>Uppdragsgivare</u>	<u>Åtgärd</u>
16. "honeycomb" (konstruktion med mel- lanskikt enl. principen för honungskakor)	AB Landelius & Björklund, Sthlm	<u>bikaks-</u> [R]
17. "resistivitet" - "re- sistans" (uttryck för elmotstånd)	Sv. Cellulosa AB, Svartvik	<u>resistivitet</u> för det specifika motståndet [R]
18. "tidstudie" - "tidsstudie"	AB Hermods Korrespondens- inst., Malmö	<u>tidstudie</u> [R]
19. "park and ride"	Dagspressen	<u>infartsparkering</u> [R]
20. "Greifer"	AB Maskinteknik, Sthlm	<u>gripdon</u> [R]
21. "tele-" (bör undvikas som för- led i norskan?)	Rådet for Teknisk Terminologi, Norge	<u>tele-</u> [R som svensk förled]
22. "självtransporterande rullhyllor" (hyllstativ med sådan lutning att själv- rullning erhålles från inlastningssidan till utlastningssidan)	Föreningen Sv. tillverkare av närtransportdon, Sthlm	<u>rullfack</u> [F]
23. "kopplingston" (förut: "svarston") "påringningston" (förut: "signalton")	K. Telestyrelsen, Sthlm	<u>kopplingston</u> [R] <u>klarton</u> [R]
24. "styrelse", "kommitté", m.m.	IVA, Sthlm Civ.ing. G Ljungberg	Utredning
25. "personalkort" (kort för registrering av personal)	AB Hasse W Tullberg, Sthlm	<u>personalregister-</u> <u>(kort)</u> [F]
26. termer rörande "hålkort" och "nålkort"	AB Esselte, Sthlm	Förslag med defini- tioner från upp- dragsgivaren jämte diskussion
27. "braked horsepower" ("BHP" eller b.h.p.)	AB Nydqvist & Holm Trollhättand	Öppen fråga (ingen enhetlighet i originallittera- turen)
28. "centro"	KTH, Sthlm Prof. H Faxén	<u>vidpol</u> eller <u>relativt momentan-</u> <u>centrum</u> [F]
29. "pelleting" (metod att överdraga frö med bindemedel i skyddande syfte)	Svensk Frötidning, Örebro	<u>kapsling</u> , <u>kapslat</u> <u>frö</u> [R]
30. resorberbara suturmaterial	Centrala sjukvårdsbered- ningen, Sthlm	Definition av <u>material</u>

<u>Ärende</u>	<u>Uppdragsgivare</u>	<u>Åtgärd</u>
31. "gyro" (som självständigt ord)	K. Flygförvaltningen, Sthlm	<u>gyroskop</u> [R]
32. "konsumentupplysning"	Statens konsumentråd, Sthlm	Rekommendation publicerad i sam- råd med uppdrags- givaren
33. "trailer" "semitrailer"	Industritidn. Norden, Sthlm	<u>släpvagn</u> [R] <u>påhängsvagn</u> [R]
34. "safe-clutch"	AB Skogsbruksmaskiner, Sthlm (annons)	<u>skydds(spärr)kopp- ling</u> [R]
35. "spontning" "stämpling"	Gatukontoret, Gbg	Utredning
36. termer för transport- flaskor för mjölk	Sv. Mekanförbund	Utredning
37. "snabbgross" ("cash and carry")	Tidskriften Köpmannen, Sthlm	<u>snabbgross</u> [R]
38. "TLS (TLS', TLS:s) referenstjänst"	Tidskrift för Dokumentation, Sthlm	<u>TLS</u> som genitivform [R]
39. "skuter" (norsk stavning till- lämpbar i Sverige?)	Rådet for Teknisk Terminologi, Norge	<u>skoter, skotrar</u> [R]
40. "visualizer"	Lintas annonsbyrå, Sthlm (annons)	Termen avrådes
41. "pressgjutning" - "tryck- gjutning"	Privatperson	<u>tryckgjutning</u> bör beteckna alla de metoder där gjut- massan flytande eller halvfast tryckes in i for- men, direkt med t.ex. en kolv eller genom munstycke eller såsom centri- fugaltryckgjutning; <u>pressgjutning</u> bör reserveras för gjutning i press- formar [R]
42. "Einzel-Eingriffspunkt"	Asea Härnöverken	<u>gränspunkt för</u> <u>enkelingrepp</u> [F]
43. "polera" - "slipa"	Sv. Järnbrukens grupp- central, Sthlm	Definitionsförslag
44. "elektrotester" (apparat för provning av den elektriska ut- rustningen hos en motor)	AB Robo, Sthlm	<u>elektroprovare</u> [R]

<u>Ärende</u>	<u>Uppdragsgivare</u>	<u>Åtgärd</u>
45. "tape", "tejp"	K. Telestyrelsen, Sthlm	<u>häftremsa</u> [R]
46. "ampertimmätare" - "ampertimmätare"	Privatperson	<u>ampertimmätare</u> (ampertimmätare) [R]
47. "torque converter" ("vridmomentomvand- lare")	Mobil oil AB, Sthlm	<u>momentväxel (turbin- växel, hydraul- växel)</u> [R]
48. "kapacitet hos filter" (filtratmängd per tidenhet)	Sv. Metallverken, Västerås	<u>filtratgenomgång</u> [R]
49. "straight line production"	AB Landelius & Björklund Sthlm	Hänvisning till TNC 28, s.34
50. "dumper", "dumpers" (kraftigt fordon med tippanordning avsett för transport av tunga material över korta sträckor)	Tidning för Byggnadskonst, Sthlm (artikel)	<u>dumper,</u> <u>dumpern,</u> <u>dumprar</u> [F]